

Scienze della Mediazione Linguistica, primo anno

JOURNAL DE BORD (LIN0002, Druetta)

6 Octobre 2020

- Lieu de travail: maison
- Objectifs: Révision de grammaire (comparatifs)
- Documents consultés: Le Point du FLE
- Difficultés

Pendant que je faisais les exercices sur l'utilisation du comparatif en français, parfois je me trompais parce que j'étais confuse entre son utilisation en italien et en français. Par exemple, vu qu'on dit "Marco mangia più frutta di Luca" en italien, pour la phrase en français "Marc mange ___ fruits que Luc" j'avais choisit "plus" au lieu de "plus de". De plus, parfois j'étais confuse au regard de l'utilisation de "aussi" et "autant".

- Projets pour la séance suivante: révision de grammaire (superlatifs)

12 Octobre 2020

- Lieu de travail: maison
- Objectifs: révision de grammaire (superlatifs)
- Documents consultés: Le Point du FLE

- Difficultés

Dans les exercices, je n'ai pas trouvé trop de difficultés, mais j'étais confuse entre les formes irrégulières de l'adjectif "bon" et de l'adverbe "bien". J'ai utilisé, par exemple, "mieux" au lieu de "meilleur". En français "mieux" est le superlatif de l'adverbe "bien", mais dans l'exercice j'aurais dû utiliser le superlatif de l'adjectif "bon".

- Projets pour la séance suivante: dictée

18 Octobre 2020

- Lieu de travail: maison

- Objectifs: Améliorer ma compréhension orale (dictée)

- Documents consultés: Le Point du FLE

- Difficultés

J'ai eu des problèmes à reconnaître le mot "affiche", parce que je pensais qu'il s'agissait du mot "fiche", mais pas d'autres gros problèmes. Aussi, j'ai appris des mots du champ du cinéma, vu que la dictée était sur le cinéma.

Un exemple est "l'acteur qui joue un rôle, ou le mot "tournage" pour indiquer le moment où le film est filmé.

- Projets pour la séance suivante: révision de vocabulaire

24 Octobre 2020

- Lieu de travail: maison
- Objectifs: réviser le vocabulaire
- Documents consultés: Le Point du FLE
- Difficultés

J'ai regardé une vidéo sur les erreurs les plus fréquentes qu'on fait en français. Je connaissais une partie des erreurs qu'on fait, mais pas tous. Par exemple, je ne savais pas qu'on ne dit pas "visiter quelqu'un" quand il s'agit de voir une personne, mais on dit "rendre visite" ou "aller voir".

- Projets pour la séance suivante: apprendre des expressions idiomatiques

30 Octobre 2020

- Lieu de travail: maison
- Objectifs: Expressions idiomatiques
- Documents consultés: Le Point du FLE
- Difficultés

Je n'ai pas vraiment eu des difficultés, mais j'ai appris des expressions que je ne connaissais pas. Par exemple, j'ai appris que l'expression "avoir la langue bien pendue" signifie parler tout le temps, ou encore que "mener quelqu'un en bateau" signifie tromper quelqu'un.

- Projets pour la séance suivante: Apprendre le français (humour)

6 Novembre 2020

- Lieu de travail: maison
- Objectifs: apprendre le français (humour)
- Documents consultés: Le Point du FLE
- Difficultés

J'ai regardé une vidéo d'un humoriste québécois, et il parlait très vite, donc je n'ai pas tout compris. J'ai bien compris que l'accent québécois de français est plus difficile à comprendre que le français "standard".

- Projets pour la séance suivante: apprendre des expressions idiomatiques

12 Novembre 2020

- Lieu de travail: maison
- Objectifs: expressions idiomatiques
- Documents consultés: Le Point du FLE
- Difficultés

Plus qu'avoir des difficultés, j'ai appris d'autres expressions, comme par exemple "un pot de colle", qui est une personne très envahissante, ou encore "faire chanter quelqu'un", qui correspond au verbe italien "ricattare".

- Projets pour la séance suivante: exercices de grammaire (interrogation négative)

18 Novembre 2020

- Lieu de travail: maison
- Objectifs: réviser l'interrogation négative
- Documents consultés: Le Point du FLE
- Difficultés

Je ne rappelais pas dans quels contextes on répondais avec oui ou si, donc je l'ai révisé. J'ai vu qu'on répond "si" quand on veut confirmer ce qui est dit dans la question, mais cette-ci est dans la forme négative.

- Projets pour la séance suivante: expressions idiomatiques

24 Novembre 2020

- Lieu de travail: maison
- Objectifs: expressions idiomatiques
- Documents consultés: Le Point du FLE
- Difficultés

Cette fois aussi, j'ai vu des nouvelles expressions idiomatiques pour enrichir mon vocabulaire, comme par exemple "en deux temps trois mouvements", qui indique la manière de faire une chose très rapidement,

ou aussi l'expression "entrer comme dans un moulin", qui signifie qu'on peut entrer dans un lieu très facilement, sans de problèmes.

- Projets pour la séance suivante: révision des connecteurs logiques

30 Novembre 2020

- Lieu de travail: maison

- Objectifs: réviser les connecteurs logiques

- Documents consultés: appuifle.net

- Difficultés:

Pendant que je consultais un tableau avec les connecteurs logiques, la chose la plus difficile était de me rappeler les connecteurs qui étaient utilisés avec le subjonctif et ceux qui n'en faisaient pas d'usage. Par exemple, j'ai vu que la règle des connecteurs pour l'opposition sans conséquence, "bien que" et "quoique", est qu'ils ont besoin du subjonctif dans la phrase à laquelle ils appartiennent.

- Projets pour la séance suivante: chanson

10 Décembre 2020

- Lieu de travail: maison

- Objectifs: améliorer ma prononciation et compréhension orale

- Documents consultés: YouTube

- Difficultés:

En écoutant "à Paris" d'Ishtar, j'ai quelque fois eu des problèmes à comprendre ce que certains mots voulaient dire, comme par exemple "traca" (problème) et figé ("fisso" en italien), mais pour le reste je n'ai pas eu de gros problèmes, vu que la chanteuse ne parlait pas trop vite et était claire.

- Projets pour la séance suivante: extrait du film "Madame Bovary"

20 Décembre 2020

- Lieu de travail: maison

- Objectifs: améliorer dans la compréhension orale

- Documents consultés: YouTube

- Difficultés:

Comprendre certains phrases n'était pas simple, parce que je n'en connaissais pas la signification. Des exemples sont les mots "gêner", "chiffonner quelqu'un" et "guère". Le premier veut dire "ostacolare" et le troisième "non molto", mais je ne suis pas encore sûre de la signification du deuxième.

- Projets pour la séance suivante: exercices de vocabulaire

14 Février 2021

- Lieu de travail: maison
- Objectifs: enrichir mon vocabulaire
- Documents consultés: appuifle.net
- Difficultés:

Plus que des difficultés, cet exercice était utile pour apprendre des nouveaux mots liés aux vêtements. Je connaissais déjà une partie des mots de ce champ, mais parfois j'ai trouvé des mots comme "peignoir" et "tablier", qui veulent dire respectivement "vestaglia/accappatoio" et "grembiule", que je ne connaissais pas.

- Projets pour la séance suivante: chanson

28 Février 2021

- Lieu de travail: maison
- Objectifs: améliorer ma compréhension orale
- Documents consultés: YouTube
- Difficultés:

Je n'ai pas eu de gros difficultés, mais j'ai appris le mot "encre" (encre). En outre, c'était une bonne opportunité pour entendre la prononciation de gens dont la première langue est le français.

- Projets pour la séance suivante: révision des accents

15 Mars 2021

- Lieu de travail: maison

- Objectifs: révision des accents

- Documents consultés: appuifle.net

- Difficultés:

J'ai toujours eu des difficultés à comprendre où on a besoin d'accents ou les règles particulières à suivre. Et si certaines règles étaient intuitives, c'était en tout cas utile. Par exemple, j'ai appris qu'on n'utilise pas d'accent avec les nasals -on, -ion, -en etc... (avion, organisation, agence).

- Projets pour la séance suivante: exercices de vocabulaire

30 Mars 2021

- Lieu de travail: maison

- Objectifs: enrichir mon vocabulaire

- Documents consultés: appuifle.net

- Difficultés:

Je n'ai pas vraiment eu des difficultés, mais c'était intéressant de découvrir de nouveau les noms qu'on donne aux fruits, comme par exemple le mot "raisin" pour "uva" ou "pastèque" pour "anguria".

- Projets pour la séance suivante: chanson

15 Avril 2021

- Lieu de travail: maison

- Objectifs: améliorer ma compréhension orale

- Documents consultés: YouTube

- Difficultés:

Les mots de la chanson d'Amir "On dirait" étaient assez claires, donc je n'ai pas eu des difficultés à comprendre ce que le chanteur disait, mais quelque fois j'avais mal à comprendre la signification de certains mot, comme "plier", qui voudrait dire "piegarsi" (si je n'ai pas mal compris).

- Projets pour la séance suivante: faux amis

30 Avril 2021

- Lieu de travail: maison

- Objectifs: reconnaître les faux amis

- Documents consultés: appuifle.net

- Difficultés:

Pendant que je faisais les exercices, parfois je me trompais. Par exemple, pour l'expression "amener un ami" j'avais utilisé "porter un ami", ou pour l'expression "manquer le train" j'avais mis "perdre le train".

- Projets pour la séance suivante: exercices sur les faux amis

10 Mai 2021

- Lieu de travail: maison

- Objectifs: reconnaître les faux amis

- Documents consultés: appuifle.net

- Difficultés:

J'ai eu quelques difficultés avec des mots que je connaissais pas, comme par exemple "remise" (sconto) et "retraite" (pensione).